



“Öröm, öröm, ó, drága kedves hír, melyet hirdetnek angyalok...”  
- s ezúttal a detroiti kántálók, szerda este.

### THE WONDROUS BIRTH OF JESUS CHRIST LUKE 2:1-7

Among the most tragic words ever penned are those found in Luke’s account of the first Christmas. “There was no room for them in the inn.” There was room for merchants, tax collectors, travelers and sightseers, but no room for the gentle Mary and the divine Christ, who was to be born that night.

What was the cause of this tragedy? Why was there no room for Mary and Joseph and their expected Baby, except in a stable? I have some sympathy for the innkeeper. He was not hostile; he was not opposed to the couple; but his inn was crowded; his hands were full; his mind was preoccupied. After all, it was an unusually busy time, with guests arriving from every corner of Israel for the census and taxation. He probably told Joseph, “I wish I could help you, but I must keep my priorities. But I’m not a hardhearted man. Over there is the stable. You are welcome to use it if you care to, but that is the best I can do. Now I must get back to my work.”

No room for Jesus? No room for the King of kings? This is the answer that millions are giving today. It is the answer of preoccupation not fierce opposition, not furious hatred, but unconcern about spiritual things.

Things have not really changed since that Bethlehem night two thousand years ago. God is still on the fringes of most of our lives. We fit Him in when it is convenient for us, but we become irritated when He makes demands on us. Our lives are so full. There is so much to be done. But in all our busy activities are we in danger of excluding from our hearts and lives the One who made us? **Billy Graham**

"Jó az Úr, örökkévaló az Ő kegyelme." 100. Zsoltár 5.

Jézus így szólt: Ne félj, csak higgy! Mk 5,36

DETROIT FIRST HUNGARIAN BAPTIST CHURCH  
1362 Chandler, Lincoln Park, MI 48146 (313)382-3735  
**101 ÉVE AZ EVANGÉLIUM SZOLGÁLATÁBAN**  
Pastor: Rev. A. Géza Herjeczki 1908 - 2009  
www.evangeliumihirok.net > Istentisztelet > vasárnap 11 & 6 > Biblióra > szerda 7



Békés, boldog karácsonyi ünnepeket kívánunk!

**És az Ige testté lett és lakozott miközöttünk és láttuk az Ő dicsőségét, mint az Atya Egyszülöttjének dicsőségét, aki teljes volt kegyelemmel és igazsággal. Jn 1,14**

2009. december 25-27.

## GYÜLEKEZETI ALKALMAINK

### 25. KARÁCSONY

DE: 11:00 karácsonyi istentisztelet

A gyermekek csoportjelenete

Kórus / karácsonyi üdvözlések átadása

Igehirdetés: **Jézus születése** - Lk 2,1-14

DU: 6:00 karácsonyi istentisztelet

Karácsonyi szolgálatok

Igehirdetés: **Megtalálták** - Lk 2,15-20

### 26. Délután 6:00 karácsonyi istentisztelet

Karácsonyi szolgálatok

Igehirdetés: **A megjelent életige** - 1 Jn 1,1-4

### 27. vasárnap

DE: 10:00 imaáhitat - Kovács József

10:30 vasárnapi iskola - Fűr Béla

11:00 istentisztelet

Igehirdetés: **Krisztus természete bennünk** - Fil 2,5-11

Délután 6:00 istentisztelet

Igehirdetés: **A Krisztusban hívők reménysége** - 1 Jn 1,1-3

**ISTENTISZTELETI RENDÜNK az év végén**

**30. a szerda esti bibliaóra elmarad**

**31. (csütörtök) Óév esti istentisztelet 5 órától, utána szeretetvendégség és közös játék.**

**Január 1. (péntek) újévi istentisztelet este 6 órakor**

#### Lk 2,1-20 Az Úr Jézus születése

1Történt pedig azokban a napokban, hogy Augustus császár rendeletet adott ki: írják össze az egész földet. 2Ez az első összeírás akkor történt, amikor Quirínusban Cirénius volt a helytartó. 3Elment tehát mindenki a maga városába, hogy összeírják. 4Felment József is a galileai Názáretből Júdeába, a Dávid városába, amelyet Betlehemnek neveznek, mert Dávid házából és nemzetségéből való volt, 5hogy összeírják jegyesével, Máriával együtt, aki áldott állapotban volt. 6És történt, hogy

#### Luke 2,1-20 The Birth of Jesus

1In those days Caesar Augustus issued a decree that a census should be taken of the entire Roman world. 2(This was the first census that took place while Quirinius was governor of Syria.) 3And everyone went to his own town to register. 4So Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to Bethlehem the town of David, because he belonged to the house and line of David. 5He went there to register with Mary, who was pledged to be married to him and was expecting a child. 6While

amíg ott voltak, eljött születésének ideje, 7és megszülette elsőszülött fiát. Bepólyálta, és a jászolba fektette, mivel a szálláson nem volt számukra hely. 8Pásztorok tanyáztak azon a vidéken a szabad ég alatt, és örködték éjszaka a nyájuk mellett. 9És az Úr angyala megjelent nekik, körülragyogta őket az Úr dicsősége, és nagy félelem vett erőt rajtuk. 10Az angyal pedig ezt mondta nekik: "Ne féljete, mert íme, hirdetek nektek nagy örömet, amely az egész nép öröme lesz; 11Üdvözítő született ma nektek, aki az Úr Krisztus, a Dávid városában. 12A jel pedig ez lesz számotokra: találtok egy kisgyermeket, aki bepólyálva fekszik a jászolban." 13És hirtelen mennyei seregek sokasága jelent meg az angyallal, akik dicsérték az Istent, és ezt mondták: 14"Dicsőség a magaságban Istennek, és a földön békesség, és az emberekhez jóakarát." 15Miután elmentek tőlük az angyalok a mennybe, a pásztorok így szóltak egymáshoz: "Menjünk el egészen Betlehemig, és nézzük meg: hogyan is történt mindaz, amiről üzent nekünk az Úr." 16Elmentek tehát sietve, és megtalálták Máriát, Józsefet, és a jászolban fekvő kisgyermeket. 17Amikor meglátták, elmondták azt az üzenetet, amelyet erről a kisgyermekről kaptak, 18és mindenki, aki hallotta, elcsodálkozott azon, amit a pásztorok mondtak nekik. 19Mária pedig mindezeket a dolgokat megőrizte, és forgatta a szívében. 20A pásztorok pedig visszatértek, dicsőítve és magasztalva az Istent mindazért, amit pontosan úgy hallottak és láttak, ahogyan ő megüzente nekik

#### 1 Jn 1,1-4 A megjelent életige

1A mi kezdettől fogva volt, amit hallottunk, amit szemünkkel láttunk, amit megfigyeltünk, amit kezünkkel is megtapintottunk, azt hirdetjük az élet igéjéről. 2Mert megjelent az élet, mi pedig láttuk, és bizonyosságot teszünk róla, és ezért hirdetjük nektek is az örök életet, amely azelőtt az Atyánál volt, most pedig megjelent nekünk. 3Amit tehát láttunk és hallottunk, azt hirdetjük nektek is, hogy nektek is közösségetek legyen velünk: a mi közösségünk pedig közösség az Atyával és az ő Fiával, a Jézus Krisztussal. 4Ezt azért írjuk meg nektek, hogy örömünk teljes legyen.

they were there, the time came for the baby to be born, 7and she gave birth to her firstborn, a son. She wrapped him in cloths and placed him in a manger, because there was no room for them in the inn. 8And there were shepherds living out in the fields nearby, keeping watch over their flocks at night. 9An angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. 10But the angel said to them, "Do not be afraid. I bring you good news of great joy that will be for all the people. 11Today in the town of David a Savior has been born to you; he is Christ the Lord. 12This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger." 13Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, praising God and saying, 14"Glory to God in the highest, and on earth peace to men on whom his favor rests." 15When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, "Let's go to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has told us about." 16So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger. 17When they had seen him, they spread the word concerning what had been told them about this child, 18and all who heard it were amazed at what the shepherds said to them. 19But Mary treasured up all these things and pondered them in her heart. 20The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things they had heard and seen, which were just as they had been told.

#### 1 John 1,1-4 The Word of Life

1That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked at and our hands have touched—this we proclaim concerning the Word of life. 2The life appeared; we have seen it and testify to it, and we proclaim to you the eternal life, which was with the Father and has appeared to us. 3We proclaim to you what we have seen and heard, so that you also may have fellowship with us. And our fellowship is with the Father and with his Son, Jesus Christ. 4We write this to make our joy complete.